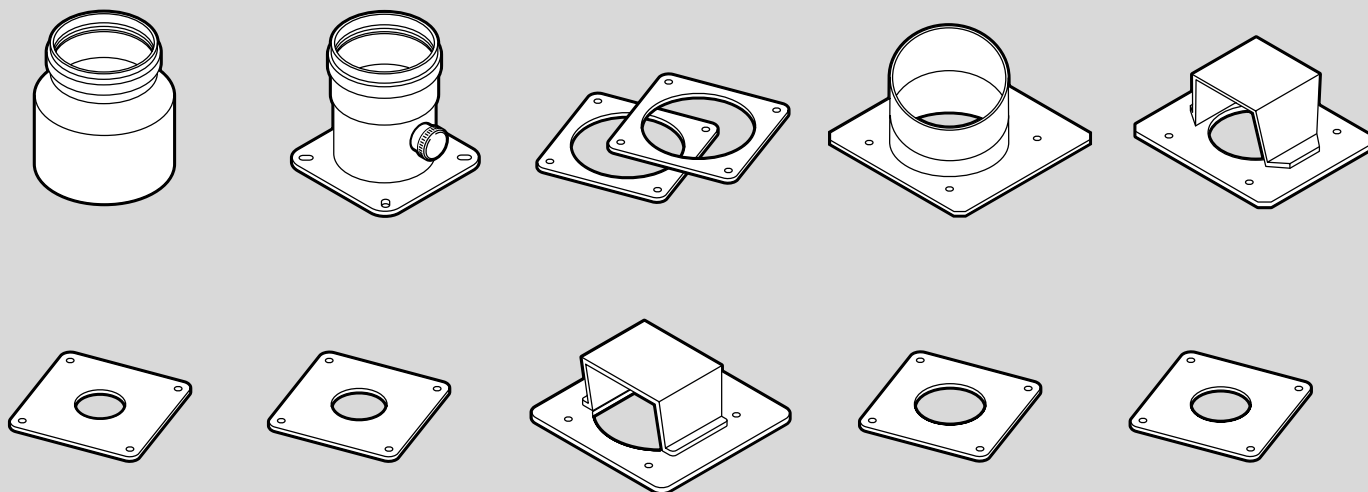


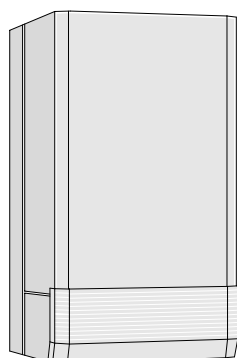
AZ 277

7 719 001 796



6 720 604 890-00.20

Italiano Sdoppiatore Ø 80 mm per
PolSKI Przyłącze rozdzielne rur Ø 80 mm do
Česky Samostatná trubková pøípojka Ø 80 mm pro
Magyar Elválasztott csöcsatlakozás Ø 80 mm a következökhöz



ZSR/ZWR 18-5 AE
ZSR/ZWR 24-5 AE

6 720 610 528 (01.01) OSW

BOSCH

JUNKERS

e.l.m. leblanc

WORCESTER

Vulcano

Avvertenze		4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa		4
1	Applicazione	6	1	Zastosowanie	6
1.1	Informazioni generali	6	1.1	Wskazówki ogólne	6
1.2	Caldaie a gas	8	1.2	Gazowe kotły wiszące	8
1.3	Combinazione degli accessori per scarico fumi	8	1.3	Kombinacja z innym osprzętem spalinowym	8
1.4	Equipaggiamento	10	1.4	Zakres dostawy	10
2	Lunghezze equivalenti di tubi	12	2	Równoważne długości rur	12
3	Installazione e registrazioni	18	3	Montaż i nastawy	18
3.1	Avvertenze per l'installazione	18	3.1	Wskazówki montażowe	18
3.2	Adattamento delle caldaie a gas all'accessorio per scarico fumi	18	3.2	Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego	18
3.3	Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione	20	3.3	Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych	20
3.4	Dimensioni di ingombro per l'installazione di caldaie senza accumulo	22	3.4	Wymiary podłączeniowe dla kotłów wiszących	22
3.4.1	Installazione scarico fumi tipologie C ₁₂	22	3.4.1	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₁₂	22
3.4.2	Installazione scarico fumi tipologie C ₄₂ e C ₅₂	24	3.4.2	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₄₂ i C ₅₂	24
3.4.3	Installazione scarico fumi tipologie C ₃₂	26	3.4.3	Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C ₃₂	26
3.5	Ingombri per l'installazione dell'apparecchio con bollitore ad accumulo	28	3.5	Wymiary montażowe kotła z zasobnikiem	28
3.6	Installazione dell'AZ 277	30	3.6	Montaż AZ 277	30

Bezpečnostní pokyny 5

1	Použití	7
1.1	Všeobecné	7
1.2	Plynové závěsné kotle	8
1.3	Kombinace příslušenství odtahu spalin	8
1.4	Rozsah dodávky	10

2 Ekvivalentní délky potrubí 12

3	Montáž a seřízení	19
3.1	Montážní pokyny	19
3.2	Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin	19
3.3	Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních	20
3.4	Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku	22
3.4.1	Odtah spalin dle C ₁₂	22
3.4.2	Odtah spalin dle C ₄₂ a C ₅₂	24
3.4.3	Odtah spalin dle C ₃₂	26
3.5	Kotel z zásobníkem	28
3.6	Montáž AZ 277	30

Biztonsági utasítások 5

1	A készülék használata	7
1.1	Általánosságban	7
1.2	Gázkazánok	8
1.3	A füstgáz tartozékok kombinálása	8
1.4	A készülékkel szállított tartozékok	10

2 Ekvivalens csőhosszúságok 12

3	Felszerelés és beállítások	19
3.1	Felszerelési utasítások	19
3.2	A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása	19
3.3	Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata	20
3.4	Tároló nélküli kazán beépítési méretei	22
3.4.1	Füstgáz elvezetés a C ₁₂ szerint	22
3.4.2	Füstgáz elvezetés a C ₄₂ és C ₅₂ szerint	24
3.4.3	Füstgáz elvezetés a C ₃₂ szerint	26
3.5	A tárolóval felszerelt kazán beépítési méretei	28
3.6	Az AZ 277-es felszerelése	30

Avvertenze

Un funzionamento corretto può essere garantito soltanto attenendosi alle presenti Istruzioni d'installazione. Con riserva di modifiche. L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da un installatore qualificato. Per l'installazione dell'apparecchiatura è indispensabile attenersi alle rispettive istruzioni.

In caso di odore di gas

- ▶ Spegnerne la lampada.
- ▶ Aprire finestre e porte.
- ▶ Chiamare immediatamente l'Azienda del gas.

Posizionamento, modifica

- ▶ L'apparecchiatura può essere installata oppure modificata esclusivamente da parte di una azienda del gas munita di debita omologa.
- ▶ Non modificare le parti attraverso cui passano i gas di scarico.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niezawodne funkcjonowanie jest gwarantowane tylko wtedy, gdy przestrzega się niniejszej instrukcji instalacji (z zastrzeżeniem wprowadzenia zmian). Montaż powinien być przeprowadzony przez uprawnionego instalatora. Przy montażu urządzenia kierować się odpowiednią instrukcją instalacji.

Przy zapachu gazu

- ▶ Wyłączyć urządzenie.
- ▶ Otworzyć okna i drzwi.
- ▶ Powiadomić pogotowie gazowe.

Miejsce montażu, przebudowau

- ▶ Montaż lub przebudowę urządzenia zlecać tylko uprawnionemu instalatorowi.
- ▶ Nie zmieniać części odprowadzających spaliny.

Bezpečnostní pokyny

Bezvadná funkce je zaručena pouze pokud je dodržen tento návod k instalaci. Změny vyhrazeny. Vestavba musí být provedena odborným instalátérem. Při montáži kotle je třeba dbát příslušného návodu k instalaci.

Při zápachu plynu

- ▶ Vypnout spotřebič.
- ▶ Otevřít okna a dveře.
- ▶ Informovat autorizovaný servis.

Instalace, přestavba

- ▶ Instalaci nebo přestavbu spotřebiče svěřit pouze autorizovanému, odbornému podniku.
- ▶ Díly vedení odtahu spalin neměnit.

Biztonsági utasítások

A készülékek hibamentes működését csak abban az esetben tudjuk biztosítani, ha a telepítési utasításokat betartja. A változtatások joga fenntartva. A telepítést szakképzett fűtészszelőnek kell végeznie. A készülékek felszerelését megtalálja a megfelelő használati utasításban.

Füstgáz-szag esetén

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Nyissa ki az ablakokat és az ajtókat.
- ▶ Értesítse a szakszervizt.

Telepítés, átépítés

- ▶ A készüléket csak szakképzett fűtészszelő állíthatja rendszerbe vagy építheti át.
- ▶ A füstgáz elvezető egységeken semmilyen módosítást nem szabad végezni.



Le **avvertenze** contenute nel testo sono contrassegnate attraverso il simbolo che si trova a fianco. Il testo relativo alle avvertenze è limitato attraverso linee orizzontali poste sopra e sotto il testo stesso.



Wskazówki w tekście będą oznaczone stojącym obok symbolem i będą ograniczone poziomymi liniami nad i pod tekstem.

1 Applicazione

1.1 Informazioni generali

In caso di sistema di scarico dopo la serie C₁₂, C₃₂, C₄₂ e C₅₂, l'accessorio per scarico fumi è componente integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è permesso utilizzare esclusivamente accessori per scarico fumi originali.

La temperatura massima delle superfici esterne del tubo per l'aria comburente è inferiore a 85 °C. In questo modo non è necessario tenere presente distanze minime rispetto a materiali da costruzione infiammabili. Le prescrizioni dei singoli Paesi possono essere differenti relativamente a questo punto e, quindi, potrebbe essere che prescrivano di attenersi a distanze minime rispetto a materiali da costruzione infiammabili.

1 Zastosowanie

1.1 Wskazówki ogólne

Przy odprowadzeniu spalin typu C₁₂, C₃₂, C₄₂ i C₅₂ osprzęt spalinowy jest częścią składową certyfikatu CE kotła. Z tego powodu należy stosować tylko oryginalny osprzęt spalinowy.

Temperatura powierzchni zewnętrznej rury powietrzno-spalinowej leży poniżej 85 °C. Z tego powodu nie są wymagane żadne minimalne odległości od materiałów palnych. Przepisy poszczególnych krajów mogą różnić się w tej kwestii i mogą wprowadzać minimalne odległości od materiałów palnych.



Upozornění v textu jsou značeny vedle uvedeným symbolem. Jsou ohraničeny vodorovnými čarami nad a pod textem.



A szövegben az **utasításokat** az itt látható szimbólumokkal jelöltük meg. Ezeket a szimbólumokat a szövegben egy vízszintes vonal alatt vagy felett helyeztük el.

1 Použití

1.1 Všeobecné

U odvodu spalin dle C_{12} , C_{32} , C_{42} a C_{52} je příslušenství odtahu spalin součástí systémového schválení. Z tohoto důvodu smí být použito pouze originální příslušenství pro odtah spalin.

Povrchová teplota potrubí spalovacího vzduchu je nižší než 85 °C. Proto nejsou potřebné žádné minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů. Předpisy jednotlivých zemí se mohou od tohoto odchýlovat a předepisovat minimální odstupy od hořlavých konstrukčních materiálů.

1 A készülék használata

1.1 Általánosságban

A C_{12} , C_{32} , C_{42} és C_{52} -nek megfelelő füstgáz elvezetés esetében a füstgáz elvezető tartozékok a CE-tanúsítvány részét képezik. Ennek következtében kizárólag az eredeti füstgáz elvezető tartozékokat szabad használni.

A friss levegő bevezető cső hőmérséklete kisebb 85 °C-nál. Így éghető építőanyagokhoz sem kell minimális oldaltávolságot tartani. Ettől azonban egyes országok helyi előírásai eltérhetnek és szabályozhatják az éghető építőanyagokhoz való minimális oldaltávolságot.

1.2 Caldaie a gas

L'accessorio per scarico fumi AZ 277 può essere utilizzato in combinazione con le caldaie a gas comprese nella tabella 1.

1.3 Combinazione degli accessori per scarico fumi

L'accessorio per scarico fumi AZ 277 può essere combinato con ulteriori accessori per scarico fumi come dalla tabella 2.

1.2 Gazowe kotły wiszące

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 277 może być stosowany z kotłami umieszczonymi w tabeli 1.

1.3 Kombinacja z innym osprzętem spalinowym

Zestaw powietrzno-spalinowy AZ 277 może być łączony z innym osprzętem spalinowym ujętym w tabeli 2.

1.2 Plynové závěsné kotle

Příslušenství odtahu spalin AZ 277 může být použito s plynovými závěsnými kotli z tabulky 1.

1.3 Kombinace příslušenství odtahu spalin

Příslušenství odtahu spalin AZ 277 může být kombinováno s dalším příslušenstvím odtahu spalin dle tabulky 2.

1.2 Gázkazánok

Az AZ 277-es füstgáz tartozékot az 1. táblázatban megjelölt gázkazánokhoz lehet használni.

1.3 A füstgáz tartozékok kombinálása

Az AZ 277-es füstgáz tartozékot a 2. táblázatban megjelölt további füstgáz tartozékokkal lehet kombinálni.

	I	PL	CZ	H	
ZSR/ZWR 18-5 AE	x	-	x	-	CE 0085 AS 0001
ZSR/ZWR 24-5 AE	x	-	x	x	

Tab. 1

	I	PL	CZ	H	
AZ 171	x	x	x	x	C ₁₂
AZ 278	x	x	x	x	C ₁₂ , C ₃₂ , C ₄₂ , C ₅₂
AZ 279	x	x	x	x	
AZ 280, 281, 282	x	x	x	x	
AZ 175	x	x	x	x	C ₃₂
AZ 262	x	x	x	x	
AZ 283	x	x	x	x	C ₄₂ , C ₅₂

Tab. 2

1.4 Equipaggiamento

Legenda relativa alla fig. 1:

- 15.1: Adattatore scarico fumi
- 15.2: Raccordo aspirazione aria
- 15.3: Guarnizione per raccordo aspirazione aria
- 15.4: Diaframma Ø 66 con raccordo 45°
- 15.5: Diaframma Ø 55 con parzializzatore
- 15.6: Diaframma Ø 44, piana
- 15.7: Diaframma Ø 47, piana
- 15.8: Diaframma -5
- 15.9: Diaframma Ø 60, piana
- 15.10: Diaframma Ø 53, piana

1.4 Rozsah dodávky

Legenda k obr. č. 1:

- 15.1: Spalinový adaptér
- 15.2: Vzduchová hrdla
- 15.3: Těsnění pro vzduchová hrdla
- 15.4: Škrťící clona Ø 66, s hrdlem 45°
- 15.5: Škrťící clona Ø 55, s hradicím plechem
- 15.6: Škrťící clona Ø 44, plochá
- 15.7: Škrťící clona Ø 47, plochá
- 15.8: Škrťící clona -5
- 15.9: Škrťící clona Ø 60, plochá
- 15.10: Škrťící clona Ø 53, plochá

1.4 Zakres dostawy

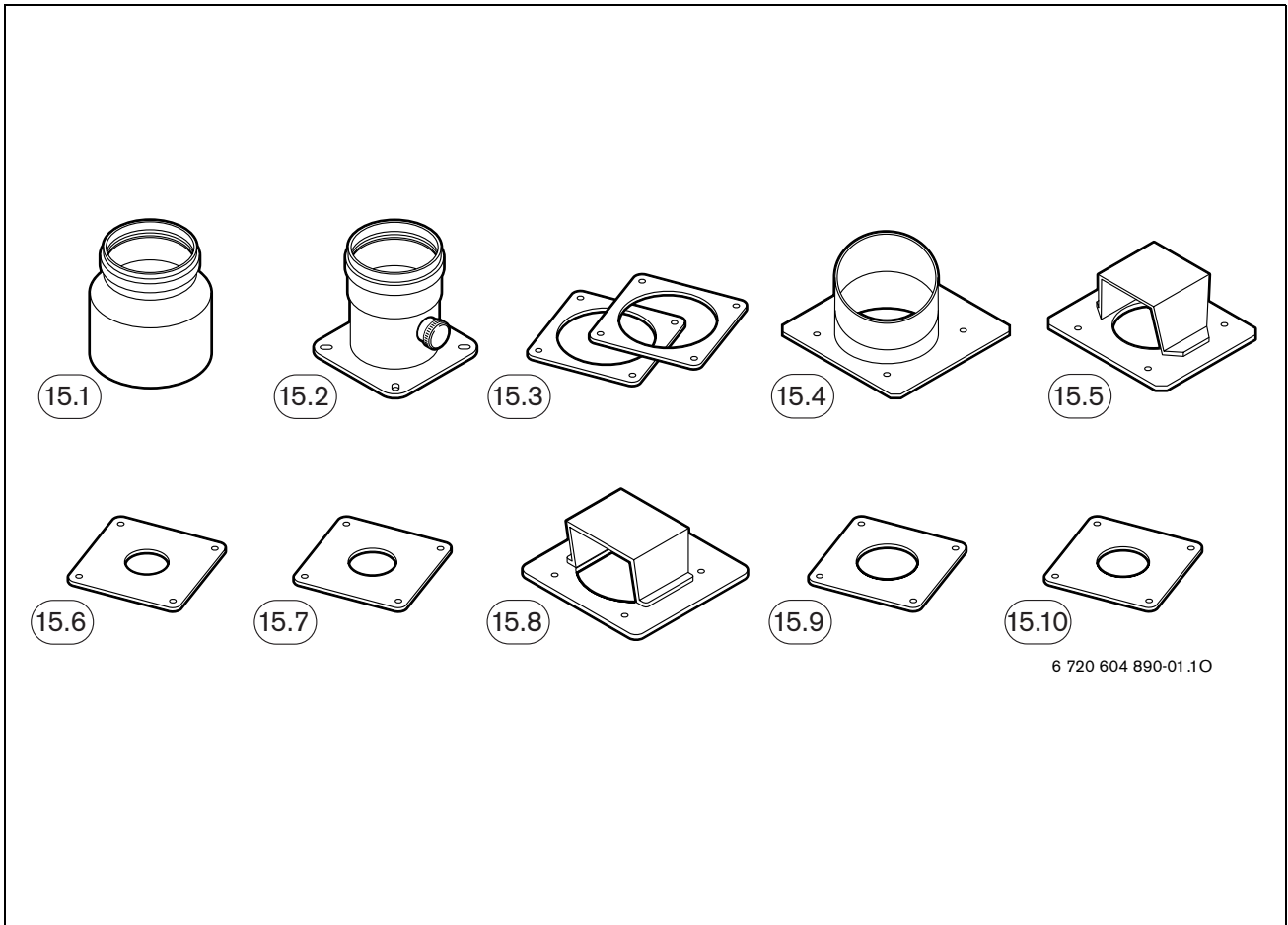
Opis do rys. 1:

- 15.1: Adapter przewodu spalinowego
- 15.2: Króciec wentylacyjny
- 15.3: Uszczelka króćca wentylacyjnego
- 15.4: Kryza dławiąca Ø 66, z króćcem 45°
- 15.5: Kryza dławiąca Ø 55, z blachą spiętrzącą
- 15.6: Kryza dławiąca Ø 44, płaska
- 15.7: Kryza dławiąca Ø 47, płaska
- 15.8: Kryza dławiąca -5
- 15.9: Kryza dławiąca Ø 60, płaska
- 15.10: Kryza dławiąca Ø 53, płaska

1.4 A készülékkel szállított tartozékok

Képaláírás az 1-es képhez:

- 15.1: Füstgáz adapter
- 15.2: Levegőcsonek
- 15.3: Tömítés a levegőcsonekhoz
- 15.4: Szűkítő tárcsa Ø 66, 45°-os csonekkel
- 15.5: Szűkítő tárcsa Ø 55, torlasztó lemezzel
- 15.6: Szűkítő tárcsa Ø 44, lapos
- 15.7: Szűkítő tárcsa Ø 47, lapos
- 15.8: Szűkítő tárcsa -5
- 15.9: Szűkítő tárcsa Ø 60, lapos
- 15.10: Szűkítő tárcsa Ø 53, lapos



1

2 Lunghezze equivalenti di tubi

- Prima dell'installazione degli accessori scarico fumi verificare la tabella di calcolo inerente le lunghezze equivalenti degli accessori utilizzati.
- Le lunghezze equivalenti risultano differenti tra condotti fumi e condotti aria (tab. 4).
- Per determinare la scelta del diaframma e la posizione del parzializzatore regolabile, eseguire il calcolo delle lunghezze equivalenti degli accessori scarico fumi (tab. 5).

Spiegazione degli abbreviazioni:

L_{equiv} : Lunghezza equivalente di un accessorio

$L_{equiv, max}$: Massima lunghezza equivalente

2 Równoważne długości rur

- Dostosowanie kotła do osprzętu przewodów spalinowych odbywa się za pomocą równoważnych długości rur spalinowych zastosowanego osprzętu.
- Równoważne długości rur są różne dla przewodu powietrznego i przewodu spalinowego (tab. 4).
- Na podstawie sumy wszystkich równoważnych odcinków rur, dobierane są niezbędne kryzy i nastawienie przepustnicy dławiącej (tab. 5).

Objaśnienia skrótów:

L_{equiv} : Równoważna długość rury/kolana/kryzy

$L_{equiv, max}$: Max. dopuszczalna suma wszystkich równoważnych długości rur

2 Ekvivalentní délky potrubí

- Přizpůsobení k příslušenství odtahu spalin se provádí pomocí ekvivalentní délky spalinového potrubí použitého příslušenství odtahu spalin.
- Ekvivalentní délky potrubí jsou pro cestu spalovacího vzduchu a cestu odtahu spalin rozdílné (tab. 4).
- Pomocí součtu všech ekvivalentních délek potrubí se stanoví potřebné škrtící clony a nastavení škrtící clony (tab. 5).

Vysvětlení zkratk:

L_{equiv} : Ekvivalentní délka potrubí/oblouku/škrtící clony

$L_{equiv, max}$: Maximální přípustný součet všech ekvivalentních délek potrubí

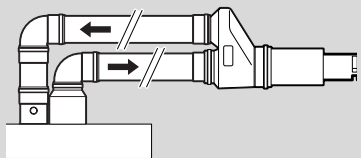
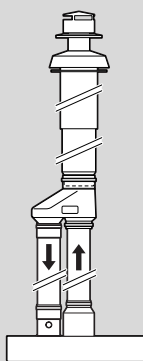
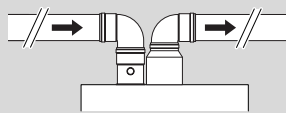
2 Ekvivalens csőhosszúságok

- A füstgáz tartozékokhoz való illesztés a felhasznált füstgáz tartozékok ekvivalens csőhosszúságainak segítségével történjen.
- Az ekvivalens csőhosszúságok az égéshez szükséges levegő és a füstgáz esetében nem egyenlők (4. táblázat).
- A szűkítő tárcsák kiválasztását és az állítható szűkítő tárcsa beállítását az össze ekvivalens csőhossz összegének segítségével fogjuk végezni (5. táblázat).



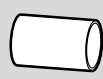

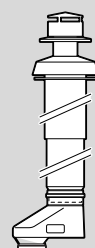
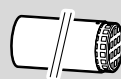


A rövidítések magyarázata:

L_{equiv} : Egy cső/könyök/szűkítő tárcsa hosszának ekvivalens hossza

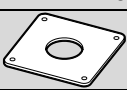

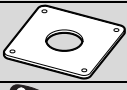

$L_{equiv, max}$: Az összes ekvivalens csőhosszúság megengedett maximális hossza

C₁₂	C₃₂	C₄₂, C₅₂
		
L_{equiv,max} [m]	L_{equiv,max} [m]	L_{equiv,max} [m]
27	27	27

Tab. 3

	AZ 278	AZ 279	AZ 280, AZ 281, AZ 282	AZ 171	AZ 262 + 175	AZ 283
						
	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]	L_{equiv} [m]
	3	1,5	1,0	1,2	1,2	5,0
	2	1	0,25	-	-	5,9

Tab. 4

Σ L_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		"-5" (15.8)	"-5" (15.8)	"-5" (15.8)	"-5" (15.8)
		11	9	7	1
Z..24...		"-5" (15.8) + Ø 60 (15.9)	"-5" (15.8) + Ø 60 (15.9)	"-5" (15.8)	"-5" (15.8)
		6	4	5	1

Tab. 5

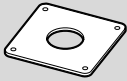

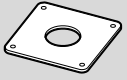

Esempio di calcolo

- Installazione scarico fumi tipologie C₄₂: $L_{equiv, max} = 27$ m
- Condotto scarico fumi: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Condotto aspirazione aria: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278.

	Accessori	Lunghezza/ Quantità	Lunghezza equivalente parziale per unità	Somma
Condotto scarico fumi	AZ 281	1	1,0 m	1,0 m
	AZ 278	1	3,0 m	3,0 m
Condotto aspirazione aria	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,0 m	2,0 m
			Totale:	11,9 m

Tab. 6

Con il valore calcolato pari a 11,9 m risulta che:

ΣL_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		«-5» (15.8)	«-5» (15.8)	«-5» (15.8)	«-5» (15.8)
		11	9	7	1
Z..24...		«-5» (15.8) + Ø 60 (15.9)	«-5» (15.8) + Ø 60 (15.9)	«-5» (15.8)	«-5» (15.8)
		6	4	5	1

Tab. 7

In caso di ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Inserire il diaframma «-5» (15.8).
- ▶ Regolare il parzializzatore (256) nella posizione 9.

In caso di ZSR/ZWR 24-5 AE

- ▶ Inserire il diaframma «-5» (15.8) e il diaframma Ø 60 (15.9).
- ▶ Regolare il parzializzatore (256) nella posizione 4.

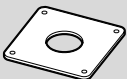

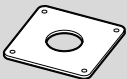

Przykład obliczeniowy

- Poprowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C_{42} : $L_{equiv, max} = 27$ m
- Prowadzenie przewodu spalinowego: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Prowadzenie przewodu powietrznego: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278.

	Osprzęt	Długość/liczba	Równoważnych długości na jednostkę	Suma
Prowadzenie przewodu spalinowego	AZ 281	1	1,0 m	1,0 m
	AZ 278	1	3,0 m	3,0 m
Prowadzenie przewodu powietrznego	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,0 m	2,0 m
			Suma:	11,9 m

Tab. 6

Z całkowitej sumy równoważnych długości odcinków rur 11,9 m wynika:

ΣL_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)
		11	9	7	1
Z..24...		„-5“ (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5“ (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)
		6	4	5	1

Tab. 7

Dla ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Wbudować kryzę dławiacą „-5“ (15.8).
- ▶ Przepustnicę dławiacą (256) ustawić w położeniu 9.

Dla ZSR/ZWR 24-5 AE

- ▶ Wbudować kryzę dławiacą „-5“ (15.8) i kryzę dławiacą Ø 60 (15.9).
- ▶ Przepustnicę dławiacą (256) ustawić w położeniu 4.

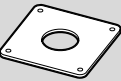

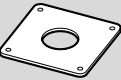

Příklad výpočtu

- Odtah spalin dle C_{42} : $L_{equiv, max} = 27$ m
- Vedení odtahu spalin: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Vedení spalovacího vzduchu: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278.

	Příslušenství	Délka/Počet	Ekvivalentní dílčí délka na jednotku	Součet
Vedení odtahu spalin	AZ 281	1	1,0 m	1,0 m
	AZ 278	1	3,0 m	3,0 m
Vedení spalovacího vzduchu	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,0 m	2,0 m
			Celkový součet:	11,9 m

Tab. 6

Z celkového součtu ekvivalentních délek potrubí 11,9 m vyplývá:

ΣL_{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)
		11	9	7	1
Z..24...		„-5“ (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5“ (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5“ (15.8)	„-5“ (15.8)
		6	4	5	1

Tab. 7

U ZSR/ZWR 18-5 AE

- ▶ Vestavět škrťací clonu „-5“ (15.8).
- ▶ Škrťací clona (256) na pozici 9.

U ZSR/ZWR 24-5 AE

- ▶ Vestavět škrťací clonu „-5“ (15.8) a škrťací clonu Ø 60 (15.9).
- ▶ Škrťací clona (256) na pozici 4.

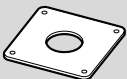

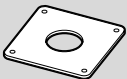

Számítási példa

- Füstgáz elvezetés a C₄₂ szerint: L_{equiv, max} = 27 m,
- Füstgáz elvezetés: 1 x AZ 281, 1 x AZ 278
- Égéshez szükséges levegő bevezetés: 1 x AZ 283, 1 x AZ 278.

	Tartozékok	Hossz/ Mennyiség	Ekvivalens részhossz egységenként	Összeg
Füstgáz elvezetés	AZ 281	1	1,0 m	1,0 m
	AZ 278	1	3,0 m	3,0 m
Égéshez szükséges levegő bevezetés	AZ 283	1	5,9 m	5,9 m
	AZ 278	1	2,0 m	2,0 m
			Teljes hossz:	11,9 m

Tab. 6

11,9 m összes ekvivalens csőhossz esetében a következő adódik:

Σ L _{equiv} [m]		≤ 6 m	≤ 12 m	≤ 20 m	≤ 27 m
Z..18...		„-5” (15.8)	„-5” (15.8)	„-5” (15.8)	„-5” (15.8)
		11	9	7	1
Z..24...		„-5” (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5” (15.8) + Ø 60 (15.9)	„-5” (15.8)	„-5” (15.8)
		6	4	5	1

Tab. 7

ZSR/ZWR 18-5 AE esetén

- ▶ „-5” szűkítő tárcsát (15.8) kell beépíteni.
- ▶ A szűkítő tárcsát (256) a 9-es pozícióhoz tegye.

ZSR/ZWR 24-5 AE esetén

- ▶ „-5” szűkítő tárcsát (15.8) és Ø 60 szűkítő tárcsát kell beépíteni (15.9).
- ▶ A szűkítő tárcsát (256) a 4-es pozícióhoz tegye.

3 Installazione e registrazioni

3.1 Avvertenze per l'installazione

- Vedere al Capitolo 2 la lunghezza massima sviluppabile (L_{max}) dei condotti aria e fumi.
- Nel caso venga installato un accumulo sanitario, calcolare le dimensioni dello stesso ai fini dell'installazione del sistema di scarico fumi della caldaia.
- Se la bocca del tubo doppio si trova in un pozzetto sotterraneo, in inverno possono verificarsi disinserimenti da disfunzione provocata dalla formazione di ghiaccio. Per questo motivo, evitare quindi questa variante di condotto di scarico.

3.2 Adattamento delle caldaie a gas all'accessorio per scarico fumi

Utilizzando le indicazioni presenti nel capitolo 2 definire il diaframma (256) idoneo alla lunghezza dello scarico fumi e la posizione del parzializzatore regolabile. L'inserimento del diaframma, sul lato aspirazione aria, deve essere effettuato prima di collegare la caldaia allo scarico fumi.

3 Montaż i nastawy

3.1 Wskazówki montażowe

- Max. dopuszczalna długość rury powietrznej/spalinowej L_{max} podana jest w rozdz. 2.
- W przypadku zastosowania zasobników przy montażu osprzętu przewodów spalinowych, należy uwzględnić ich wymiary.
- Jeśli końcówka przewodu powietrzno-spalinowego znajdzie się w szybie poniżej poziomu terenu, może zimą dojść do awaryjnych wyłączeń kotła spowodowanych oblodzeniem końcówki. Z tego powodu należy unikać takiego prowadzenia przewodów.

3.2 Dopasowanie kotła do osprzętu powietrzno-spalinowego

Przystosowanie kotła do osprzętu spalinowego odbywa się za pomocą stałych kryz montowanych w przewodzie powietrznym po stronie zasysania i nastawę regulowanej przepustnicy dławiącej w kotle (256) zgodnie ze wskazówkami w rozdz. 2.

3 Montáž a seřízení

3.1 Montážní pokyny

- Maximální délku potrubí přívodu vzduchu/odtahu spalin L_{max} je nutné vyčíst z kapitoly 2.
- Dbejte při použití zásobníku jeho rozměrů pro instalaci příslušenství odtahu spalin.
- Leží-li vyústění dvojité trubky v šachtě pod úrovní terénu, může v zimním období docházet k poruchám z důvodu tvorby ledu. Tomuto způsobu vedení odtahu spalin je proto nutné se vyhnout.

3.2 Přizpůsobení plynových závěsných kotlů k příslušenství odtahu spalin

Uzpůsobení na rozdílná příslušenství odtahu spalin se provádí pevnými škrťacími clonami v cestě sání vzduchu a nastavení stavitelné škrťací clony v topném zařízení (256) pomocí údajů v kapitole 2.

3 Felszerelés és beállítások

3.1 Felszerelési utasítások

- A megengedett maximális füstgáz/égéshez szükséges levegő L_{max} csőhosszúságot megtalálja a 2. fejezetben.
- Tárolók használata esetén annak méreteit is vegye figyelembe a füstgáz tartozékok telepítésénél.
- Ha a dupla cső torkolata föld alatti aknában található, a téli használat során zavarokat okozhat a jégképződés az üzemeltetésben. Ezért lehetőleg ne így oldja meg a füstgáz elvezetését.

3.2 A gázkazán és a füstgáz tartozékok összehangolása

A különböző füstgáz tartozékokhoz való illesztés a levegő beszívó csővezetékbe beépíthető szűkítő tárcsákkal és a készülékben található állítható szűkítő tárcsa (256), a 2. fejezet adatainak megfelelő beállításával történik.

3.3 Descrizione dei simboli utilizzati nelle figure relative all'installazione



- ▶ Prima di montare gli accessori scarico fumi applicare, sui raccordi e sulle guarnizioni, un velo di grasso privo di solventi (p. e. vaselina) (fig. 2).



- ▶ Spingere gli accessori per scarico fumi **fino all'arresto** all'arresto (in questo caso: 50 mm profondità di inserimento) (fig. 3).

3.3 Vysvětlení symbolů na montážních vyobrazeních



- ▶ Těsnění na straně spalin lehce natřít mazivem neobsahujícím rozpouštědla (např. vazelínou) (obr. 2).



- ▶ Příslušenství odtahu spalin **zasunout na doraz** (zde: 50 mm zasouvací hloubka), (obr. 3).

3.3 Objaśnienie symboli na rysunkach montażowych



- ▶ Uszczelkę lekko nasmarować smarem nie zawierającym rozpuszczalnika (np. wazeliną) (rys. 2).



- ▶ Wcisnąć **kształtkę** do oporu (głębokość wsunięcia ok. 50 mm) (rys. 3).

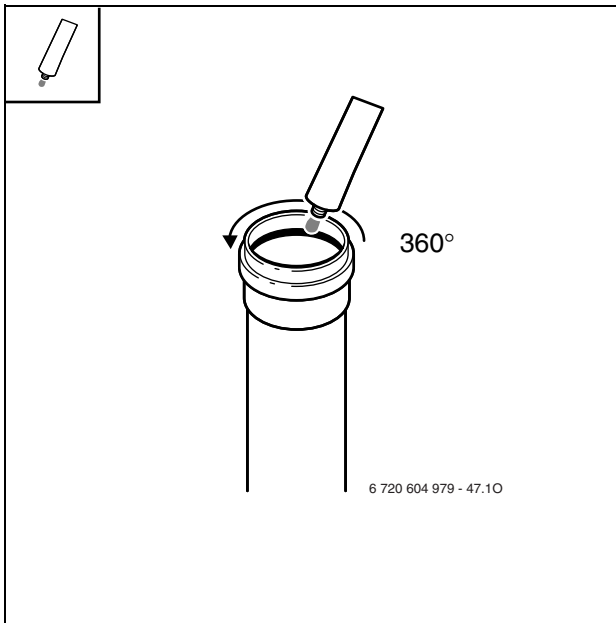
3.3 Az összeszerelést bemutató képek szimbólumainak magyarázata



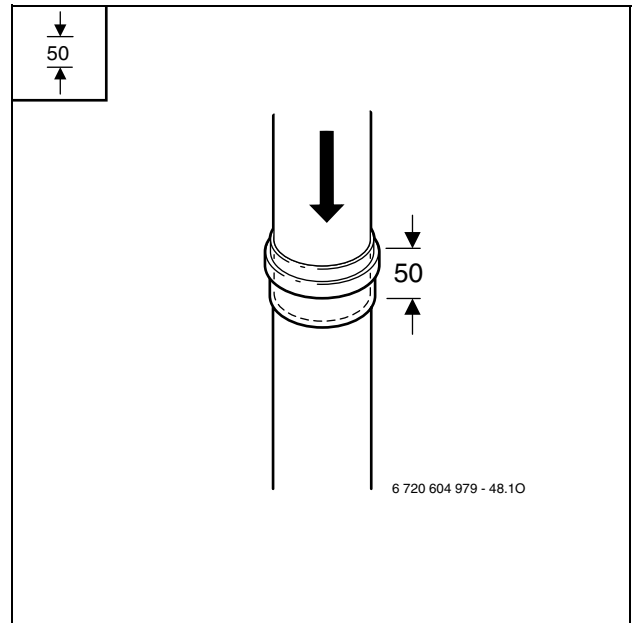
- ▶ A tömítést oldószermentes zsírral (pl. vazelin) kissé zsírozza meg (2. kép).



- ▶ A füstgáz tartozékokat ütközésig **tolja egymásba** (itt: 50 mm betolási mélység) (3. kép).



2

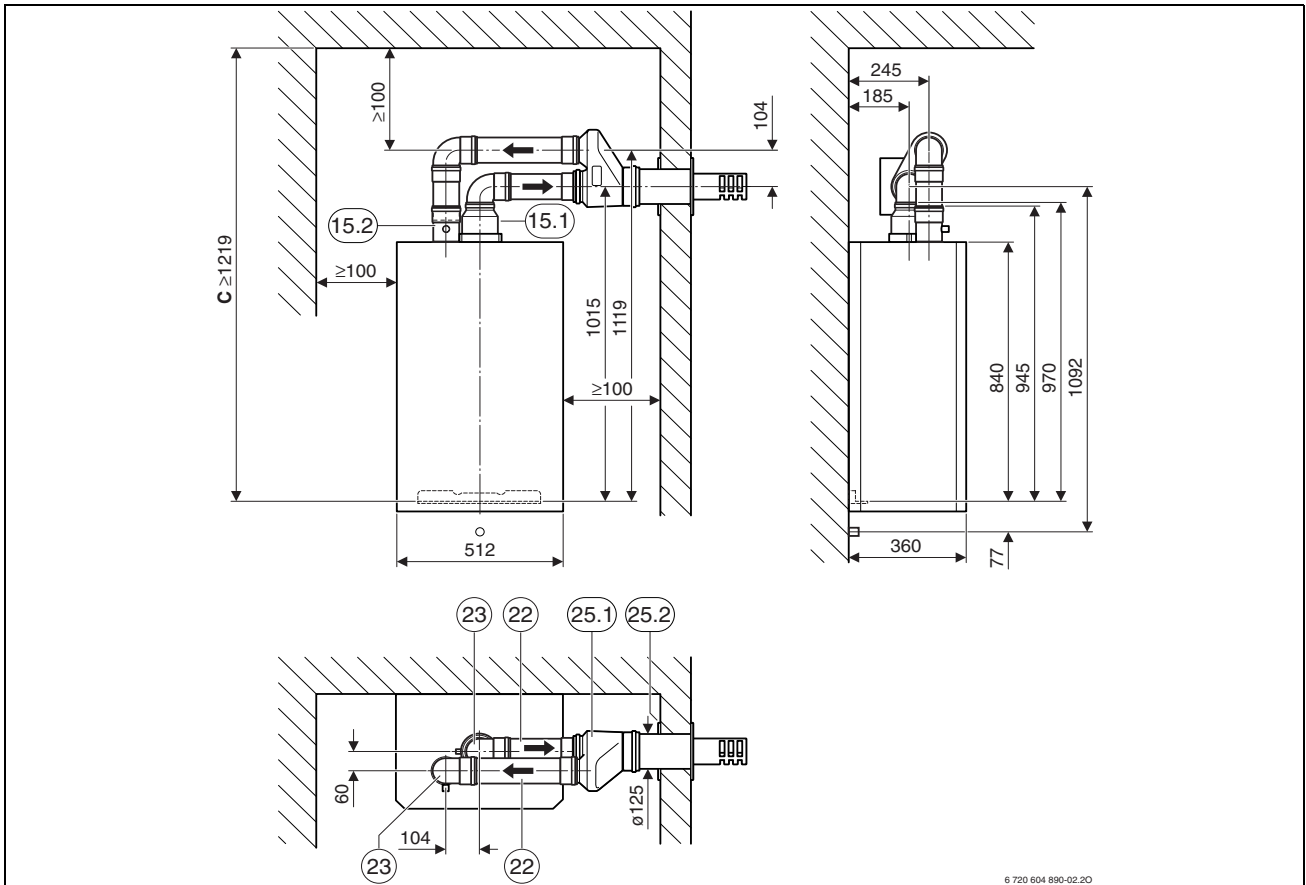


3

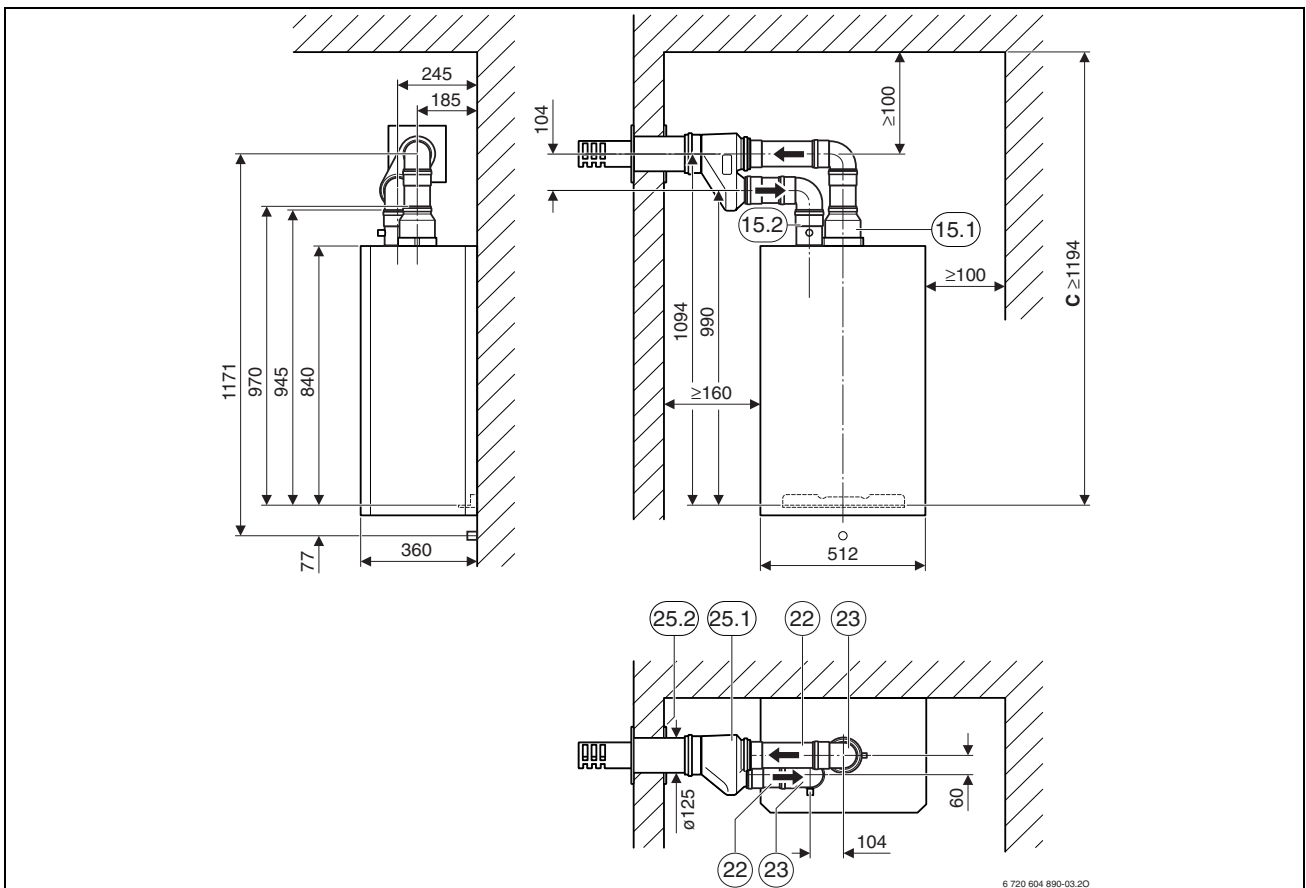
3.4 Dimensioni di ingombro per l'installazione di caldaie senza accumulo
Wymiary podłączeniowe dla kotłów wiszących
Vestavné rozměry pro kotel bez zásobníku
Tároló nélküli kazán beépítési méretei

3.4.1 Installazione scarico fumi tipologie C₁₂
Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₁₂
Odtah spalin dle C₁₂
Füstgáz elvezetés a C₁₂ szerint

15: AZ 277
22: AZ 280, 281, 282
23: AZ 278
25: AZ 171



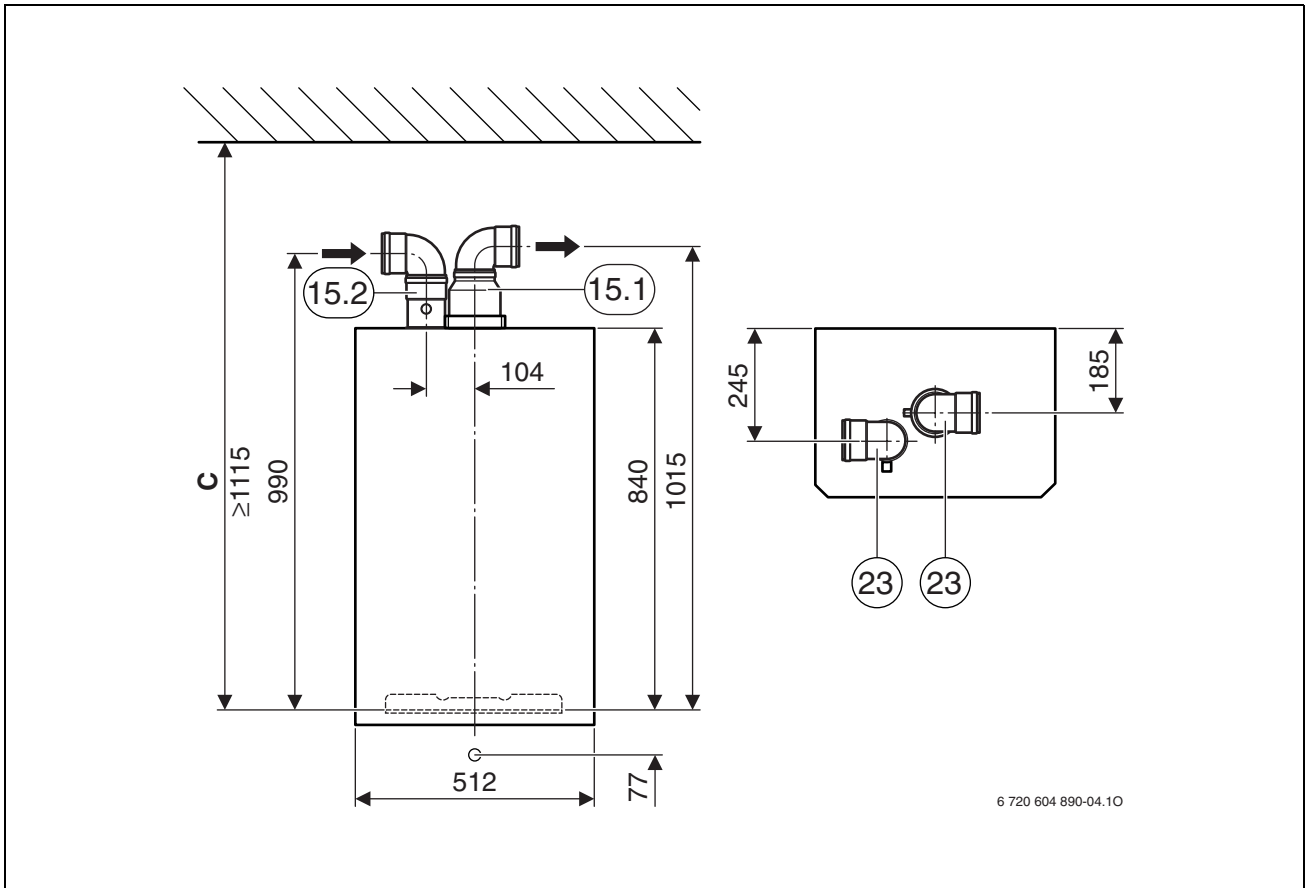
4



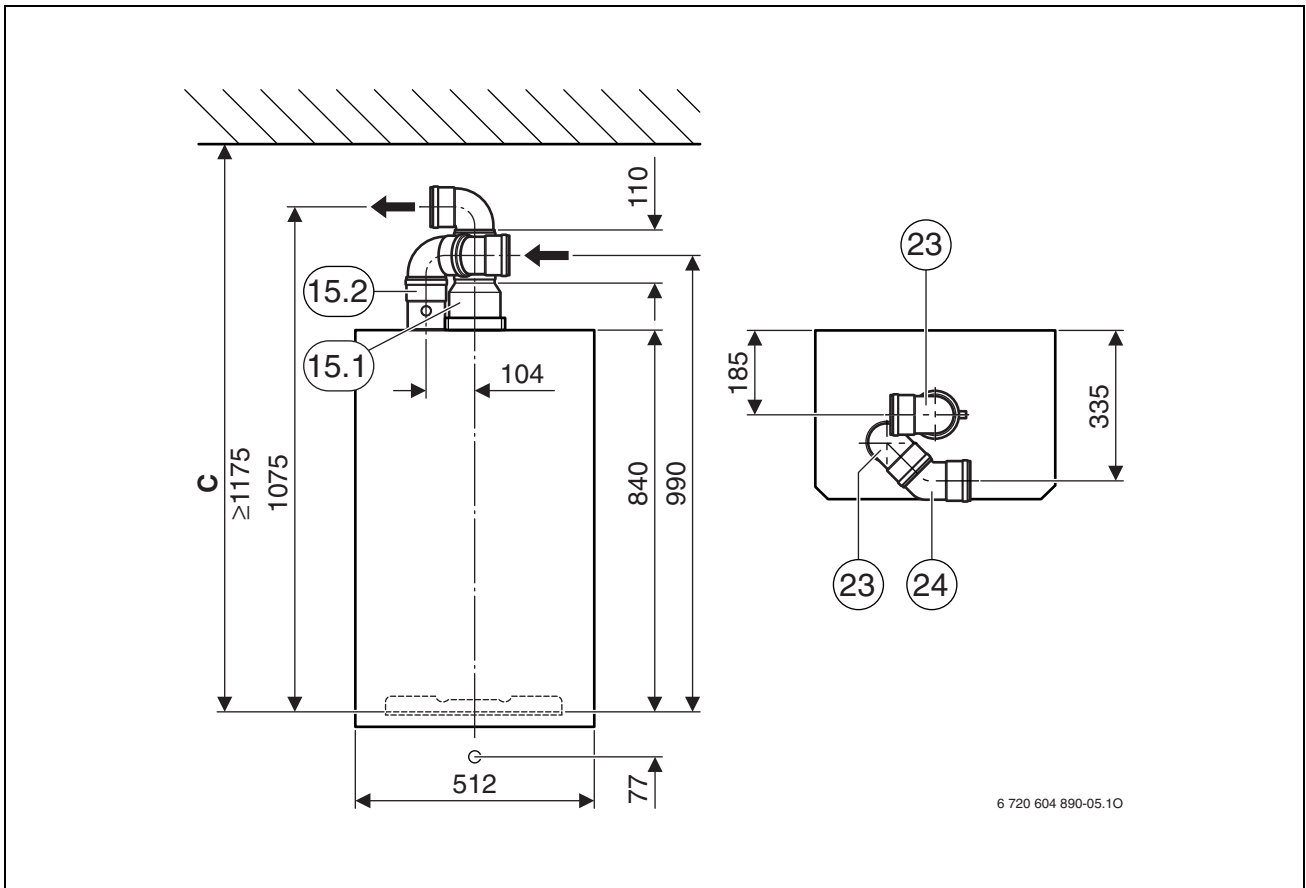
5

3.4.2 Installazione scarico fumi tipologie C₄₂ e C₅₂
Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₄₂ i C₅₂
Odtah spalin dle C₄₂ a C₅₂
Füstgáz elvezetés a C₄₂ és C₅₂ szerint

- 15: AZ 277
- 22: AZ 280, 281, 282
- 23: AZ 278
- 24: AZ 279



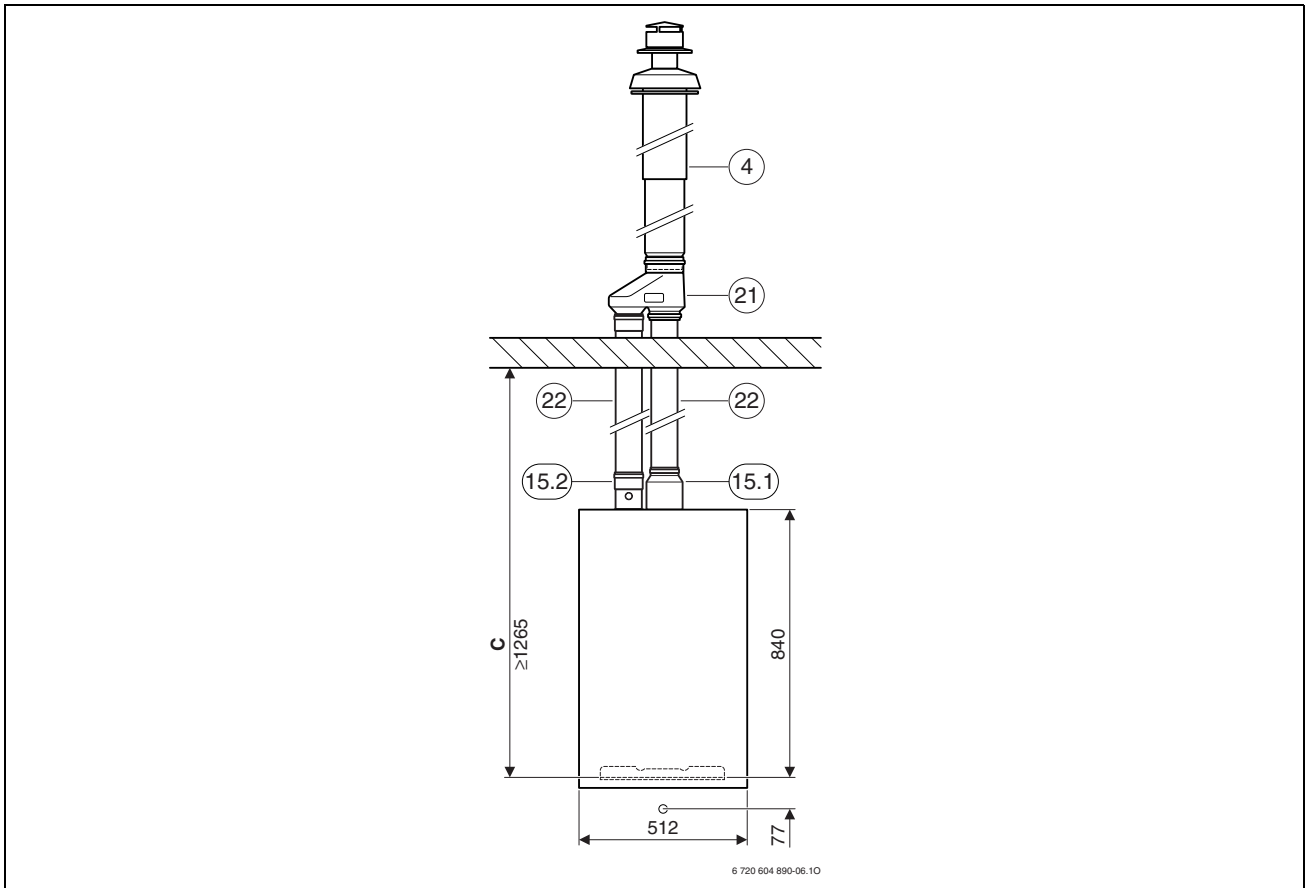
6



7

3.4.3 Installazione scarico fumi tipologie C₃₂
Prowadzenie przewodu spalinowego zgodnie z C₃₂
Odtah spalin dle C₃₂
Füstgáz elvezetés a C₃₂ szerint

- 4: AZ 262
- 15: AZ 277
- 21: AZ 175
- 22: AZ 280, 281, 282



8

3.5 Ingombri per l'installazione dell'apparecchio con bollitore ad accumulo

Wymiary montażowe kotła z zasobnikiem

Kotel z zasobnikiem

A tárolóval felszerelt kazán beépítési méretei



Le dimensioni d'ingombro sono rilevabili dalle figure dei singoli apparecchi (Capitolo 3.4).

Szczegółowe wymiary przyłącza przewodu spalinowego zaznaczone są na schematach poszczególnych urządzeń (rozdz. 3.4).

Další připojovací rozměry spalinových potrubí je třeba vyčíst z obrázků jednotlivých spotřebičů (kapitola 3.4).

A további füstgáz csatlakozó méreteket megtalálja az egyes készülékek képeinél (3.4 fejezet).

		B	C	D	E	H	T	X
ZSR/ZWR 18-5 AE ZSR/ZWR 24-5 AE	ST 75	-	1)	-	-	-	-	-
	ST 90-3	500		≥ 1050	= $C^{1)} + D$	820	540	0
	ST 120-1 E	500		≥ 1150		920	500	0
	ST 160-1 E	550				920	550	≤ 60

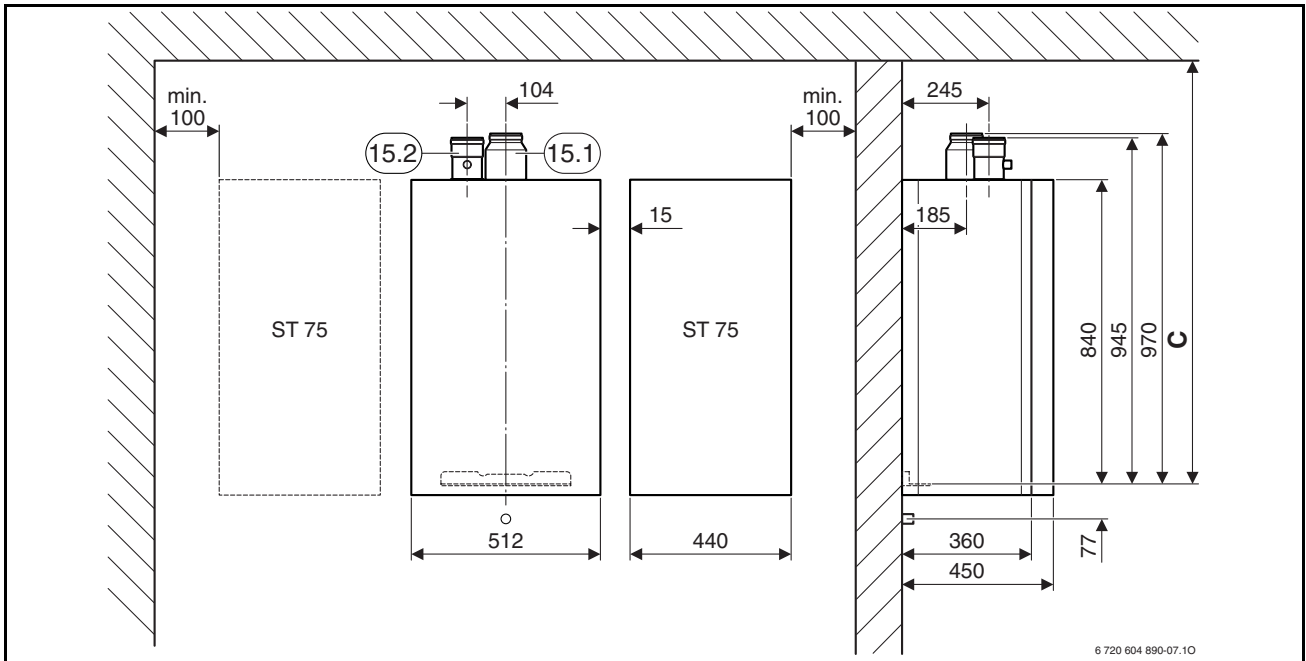
Tab. 8

1) La misura dipende dal condotto di scarico, corrisponde alla misura C da Capitolo 3.4

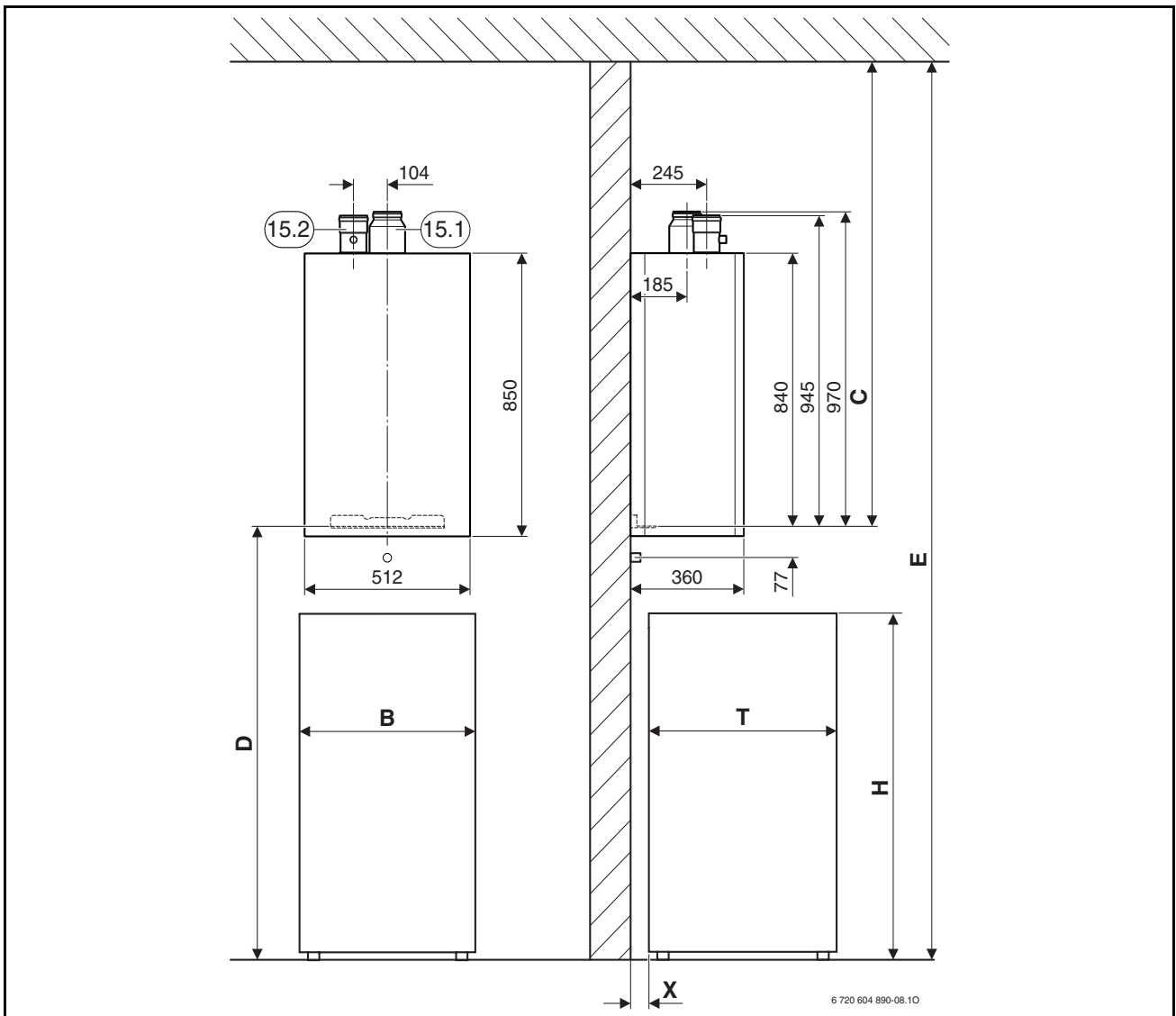
Wymiar zależy od sposobu poprowadzenia przewodu spalinowego i odpowiada wymiarowi C z rozdz. 3.4

Rozměr je závislý na spalinovém vedení, odpovídá rozměru C z kapitoly 3.4

A méret függ a füstgáz elvezetéstől, mely a 3.4 fejezet C méretének felel meg



9



10

3.6 Installazione dell'AZ 277

- ▶ Montare l'adattatore gas combusti (15.1) (fig. 11).
- ▶ Rimuovere il mantello.
- ▶ Svitare il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Spingere verso l'alto il giunto a manicotto scorrevole e fissarlo (fig. 12).



Utilizzando le indicazioni presenti nel capitolo 2 definire il diaframma idoneo alla lunghezza dello scarico fumi e la posizione del parzializzatore regolabile. L'inserimento del diaframma, sul lato aspirazione aria, deve essere effettuato **prima di collegare** la caldaia allo scarico fumi.

- ▶ Estrarre la vite di serraggio (256.1) della diaframma orientabile (256) (fig. 13).
- ▶ Ruotare il diaframma orientabile (256) fino a quando il foro con il rispettivo numero di identificazione (cfr. Capitolo 2) per la regolazione del diaframma arriverà a trovarsi in posizione verticale (fig. 14).
- ▶ Assicurare con la vite di serraggio (256.1) il diaframma orientabile (256) (fig. 15).
- ▶ Montare il coperchio della camera di combustione.
- ▶ Montare il rivestimento.

Legenda relativa alla fig. 11:

15: AZ 277

3.4 Montaż AZ 277

- ▶ Adapter przewodu spalinowego (15.1) zamontować zgodnie z rys. 11.
- ▶ Zdjąć obudowę.
- ▶ Odkręcić pokrywę komory spalania.
- ▶ Tulejki przesunąć do góry i zabezpieczyć (rys. 12).



Dobór odpowiedniej kryzy i właściwą nastawę przepustnicy dławiącej, należy wykonać **przed dopasowaniem** na podstawie tabeli z rozdz. 2.

- ▶ Zdjąć śrubę zabezpieczającą (256.1) z nastawialnej przysłony dławiącej (256) (rys. 13).
- ▶ Obracać przysłonę (256), aż otwór odpowiedniego oznaczenia cyfrowego otworu przysłony (patrz Rozdział 2) będzie ustawiony pionowo (rys. 14).
- ▶ Ustawione położenie przysłony (256) zabezpieczyć śrubą (256.1) (rys. 15).
- ▶ Zamontować pokrywę komory spalania.
- ▶ Zamontować obudowę.

Opis do rys. 11:

1.1: AZ 277

3.6 Montáž AZ 277

- ▶ Namontovat spalínový adaptér (15.1) (obr. 11).
- ▶ Sejmout opláštění.
- ▶ Odšroubovat víko hořákové komory.
- ▶ Posuvné pouzdro posunout směrem nahoru a zajistit (obr. 12).



Výběr potřebných škrtících clon a správné nastavení škrtící clony musí být provedeno **před uzpůsobením** podle tabulky v kapitole 2.

- ▶ Vyšroubovat pojistný šroub (256.1) nastavitelné škrtící clony (265) (obr. 13).
- ▶ Škrtící clonu (256) pootočit tak, aby otvor příslušného ukazatele (viz. kap. 2) pro zastavení clony byl ve vertikální poloze (obr. 14).
- ▶ Nastavitelnou škrtící clonu (256) zajistit šroubem (256.1) (obr. 15).
- ▶ Namontovat víko komory hořáku.
- ▶ Namontovat opláštění.

Legenda k obr. 11:

1.1: AZ 277

3.4 Az AZ 277-os felszerelése

- ▶ Szerelje fel a füstgáz adaptert (15.1) (11. kép).
- ▶ Vegye le a borító lemezt.
- ▶ Csavarozza le az égőkamra tetejét.
- ▶ Tolja fel és rögzítse a tolóhüvelyt (12. kép).

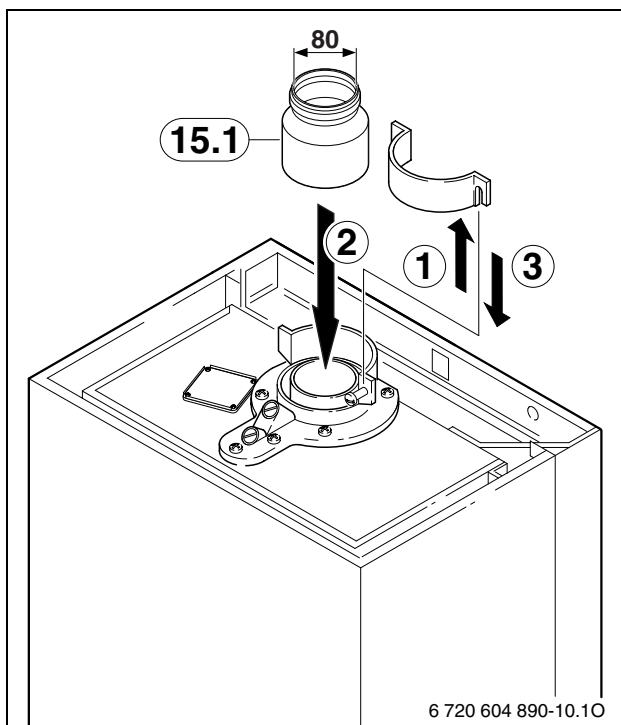


A szükséges szűkítő tárcsák kiválasztásának és az állítható szűkítő tárcsa beállításának az illesztés előtt, a 2. fejezetben található táblázatok alapján kell megtörténnie.

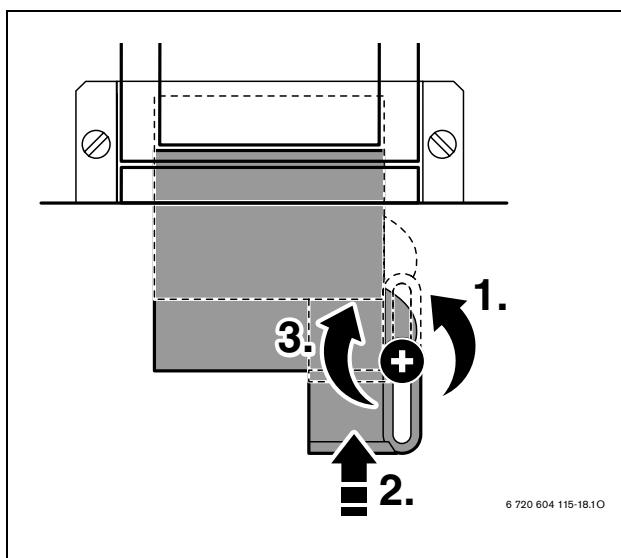
- ▶ Távolítsa el az állítható szűkítő lemez (256) biztosító csavarját (256.1) (13. kép).
- ▶ Fordítsa el az állítható szűkítő lemezt (256) annyira, hogy a lemez beállítását jelző, a megfelelő számnál lévő lyuk (lásd 2. fejezet) függőlegesen álljon (14. kép).
- ▶ Rögzítse az állítható szűkítő lemezt (256) a biztosító csavarral (256.1) (15. kép).
- ▶ Szerelje vissza az égőkamra tetejét.
- ▶ Tegye vissza a borító lemezt.

Képalírás az 11-es képhez:

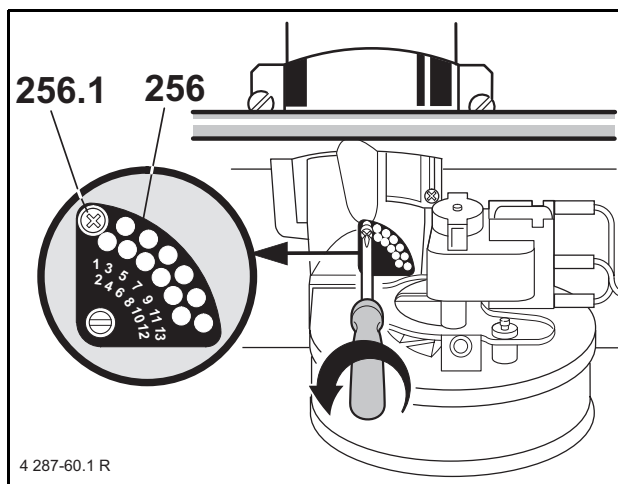
1.1: AZ 277



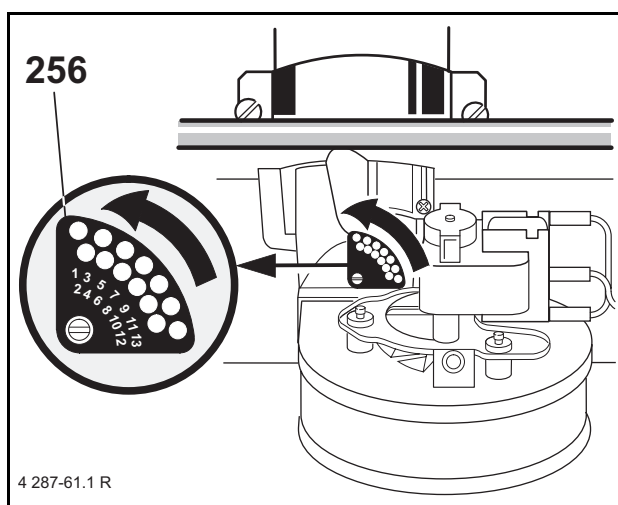
11



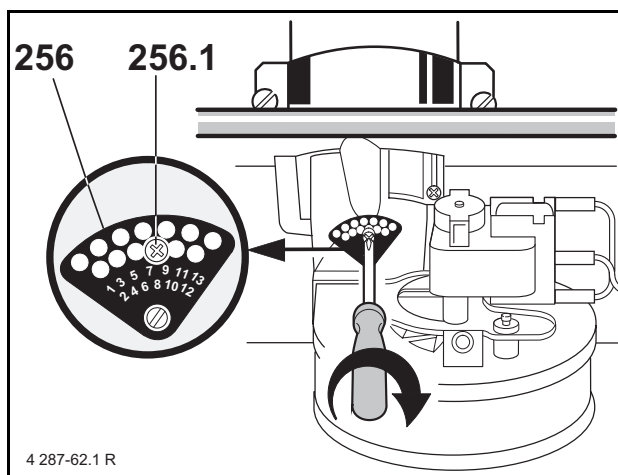
12



13



14



15

- ▶ Svitare le viti (d) e togliere il coperchio (e). La guarnizione (f) deve restare sull'apparecchio.



Utilizzando le indicazioni presenti nel capitolo 2 definire il diaframma idoneo alla lunghezza dello scarico fumi e la posizione del parzializzatore regolabile. L'inserimento del diaframma, sul lato aspirazione aria, deve essere effettuato **prima di collegare** la caldaia allo scarico fumi.

- ▶ Inserire i diaframmi corrispondenti (15.4 – 15.5). Nel caso di utilizzo di due diaframmi inserire la guarnizione (15.3) tra di essi.
- ▶ Inserire la guarnizione sul lato aria (15.3).
- ▶ Fissare il raccordo aspirazione aria (15.2) tramite le viti (d).

- ▶ Odkręcić śruby (d) i zdjąć pokrywę (e). Uszczelkę (f) pozostawić na urządzeniu.



Dobór odpowiedniej kryzy i właściwą nastawę przepustnicy dławiącej, należy wykonać **przed dopasowaniem** na podstawie tabeli z rozdz 2.

- ▶ Włożyć odpowiednią kryzę (15.4 – 15.5). Przy zamontowaniu obu kryz włożyć między nie uszczelkę (15.3).
- ▶ Na króciec wentylacyjny (15.3) założyć uszczelkę.
- ▶ Króciec wentylacyjny (15.2) przykręcić śrubami (d).

- ▶ Odstranit šrouby (d) a sejmut víko (e). Těsnění (f) musí zůstat na zařízení.



Výběr potřebných škrťících clon a správné nastavení škrťící clony musí být provedeno **před uzpůsobením** podle tabulky v kapitole 2.

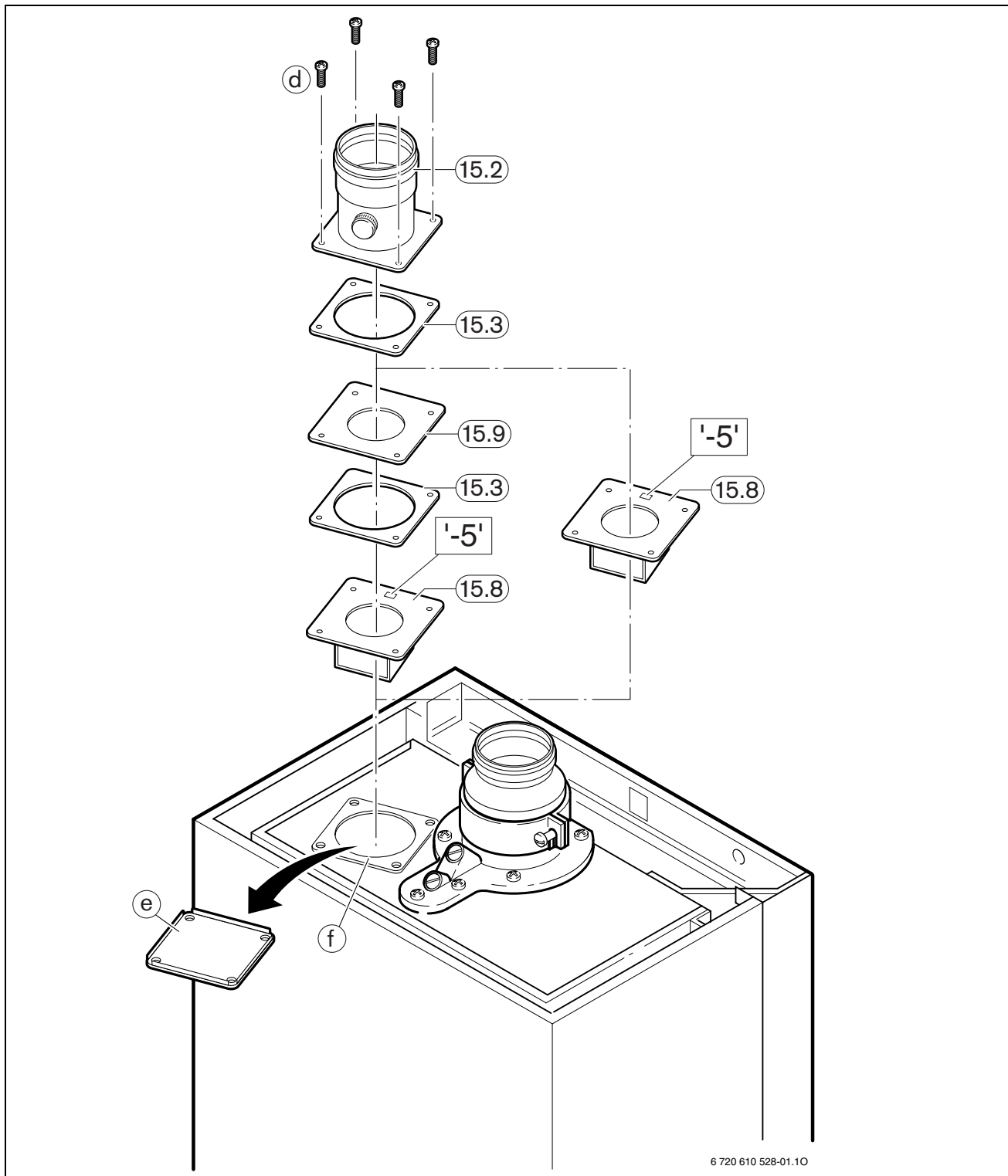
- ▶ Vsadit odpovídající škrťící clonu (15.4 – 15.5). Jsou-li namontovány obě škrťící clony, namontovat mezi ně těsnění (15.3).
- ▶ Nasadit těsnění na vzduchová hrdla (15.3).
- ▶ Upevnit vzduchová hrdla (15.2) šrouby (d).

- ▶ Csavarja ki a csavarokat (d) és vegye le a fedelet (e). A tömítésnek (f) a készüléken kell maradnia.



A szükséges szűkítő tárcsák kiválasztásának és az állítható szűkítő tárcsa beállításának az illesztés előtt, a 2. fejezetben található táblázatok alapján kell megtörténnie.

- ▶ Tegye be a megfelelő szűkítő tárcsát (15.4 – 15.5). Ha mind a két szűkítő tárcsát beépíti, szereljen közéjük egy tömítést (15.3).
- ▶ Tegye fel a tömítést a levegő csomagra (15.3).
- ▶ A levegő csomkot (15.2) rögzítse a csavarokkal (d).



BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau/Germany

www.bbt-thermotechnik.de